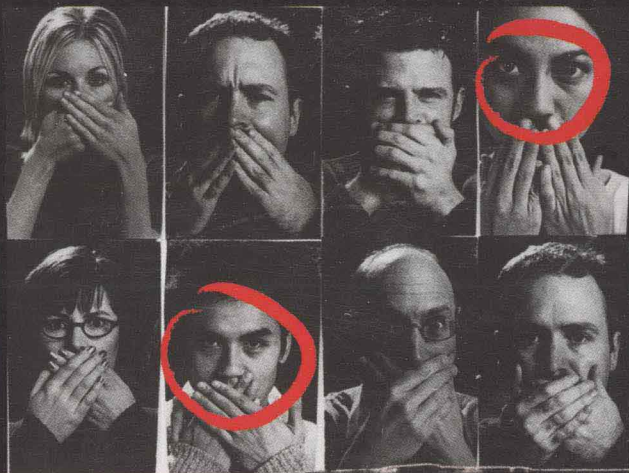




生存逃杀

[美] 杜安·史维钦斯基 (Duane Swierczynski) 著
黄非红 译

CS

湖南文艺出版社

HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

博集天卷

CS-BOOKY

[美] 杜安·史维钦斯基 (Duane Swierczynski) 著

生存逃杀

Severance Package



湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博集天卷
CS-BOOKY

图书在版编目(CIP)数据

生存逃杀 / (美) 史维钦斯基 (Swierczynski, D.) 著; 黄非红译.

— 长沙: 湖南文艺出版社, 2014.1

书名原文: Severance package

ISBN 978-7-5404-6541-4

I. ①生… II. ①史… ②黄… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第302768号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

著作权合同登记号: 图字18-2013-345

Original Title: Severance Package

Copyright © 2008 by Duane Swierczynski

Published in agreement with Duane Swierczynski c/o BAROR INTERNATIONAL, INC., Armonk, New York, U.S.A. through The Grayhawk Agency.

上架建议: 外国流行小说

生存逃杀

作者: [美] 杜安·史维钦斯基

译者: 黄非红

出版人: 刘清华

责任编辑: 薛健 刘诗哲

监制: 蔡明菲 潘良

策划编辑: 戚小双

营销编辑: 尤艺潼

版权支持: 李彩萍 文赛峰

封面设计: 天行健设计

版式设计: 崔振江

内文排版: 百朗文化

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段508号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印刷: 北京鹏润伟业印刷有限公司

经销: 新华书店

开 本: 880×1230 1/32

字 数: 200千字

印 张: 9

版 次: 2014年1月第1版

印 次: 2014年1月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-6541-4

定 价: 29.80元

(若有质量问题, 请致电质量监督电话: 010-84409925)

献给詹姆斯·罗奇^①，他教过最危险的游戏。

①此人也许是指美军退役上校James S.Roach，他于20世纪90年代中期在哥伦比亚参与了美国反毒战争，他曾在一篇报道中描述了美国中情局的种种情报战手段。

小说背后的版权故事

文 / 谭光磊^①

你看过克莱夫·欧文演的《史密斯先生》吗？那是一部有着不可思议的暴力，几近于零的剧情，莫名其妙的一本正经，还有无比夸张的血腥，以及黑冷恶到极点的喜感，但实在好看到了极点的电影。重点是，如果杜安·史维钦斯基的小说被拍成电影，肯定就是《史密斯先生》的风格。有人问他出书时为何不改姓史密斯，比较好念。他说：“史维钦斯基就是波兰文里的史密斯，我干吗要改？”所以他根本就是个如假包换的史密斯先生，难怪讲话这么有史密斯先生的调调！（我好像在说绕口令……）好啦，史维钦斯基真的很难念，因此他的德国出版社用了“杜安·刘

^① 谭光磊，笔名“灰鹰爵士”，1979年生，毕业于台湾大学外文系。台湾版《冰与火之歌》与大陆版《冰与火之歌》卷一、卷二的翻译。在网络上发表欧美奇幻文学评介文章，为推广奇幻文学的网络先锋。2004年起，从事中文版权代理工作，引进超过五百种欧美图书，包括《追风筝的人》《风之影》《我在雨中等你》等畅销书。2008年7月，创办光磊国际版权经纪有限公司。

易斯”这个名字。他新任的海外版权经纪人丹尼·巴洛还特别告诉我，如果嫌姓氏不好记，也可以用刘易斯这个名字。但我怎么想都觉得改成杜安·史密斯比较恰当，你说是吧？

史维钦斯基的“正职”是《费城城市报》的总编辑，这份工作貌似正常，可是此人到底有多怪，从他以前写的书中就可略窥端倪，比如说《办公室间谍指南》和《美国抢银行大全》，还有什么《给白痴看的诈骗指南》和《联邦调查局十大通缉犯》，全是些正常人应该不会写的东西。

随后他开始写犯罪小说，一出手就震撼了美国的犯罪推理小说文坛。史维钦斯基的第一本小说《秘密死鬼》是由专业的推理小说出版社 Point Blank Press 发行的，故事的主角已经死了好几年了，只是灵魂“暂放”在别人体内，让他可以操控这个人的躯体为自己复仇，那个躯体正巧是个 FBI（美国联邦调查局）探员，非常方便。找杀死自己的凶手复仇，这个动机够名正言顺了吧？

接着他找到经纪人戴维·海尔·史密斯（咦，怎么又是一个史密斯），和 St. Martin's 出版社签下精装书约，推出《跑路男》。看清楚了，是跑路男，不是路跑男。他是开车跑路，不是在路上长跑。还记得史维钦斯基写过一本《美国抢银行大全》吗？这回他可是好好发挥了“专业知识”，描写一个专门驾车载银行抢匪跑路的倒霉鬼将遇上的一连串狗屁倒灶的事情。小说一开始他就在银行外头等着，结果事情出了差错，他和两个挂掉的抢匪一同被装进运尸袋扔掉，再像基督山伯爵一

样从鬼门关爬回来展开复仇，不对，是回来抢钱。《跑路男》一经推出就让一票的推理名家拍案叫绝，包括2007年鹅毛笔大奖（美国全国广播公司主办，被誉为出版界奥斯卡奖）获奖者劳拉·李普曼、《杀手的祈祷》作者劳勃·费里诺、以超暴力犯罪小说闻名的苏格兰新锐亚伦·古斯立等，而且不久便卖出电影版权。

史维钦斯基的第三本小说《金发毒物》更让他声名大噪。什么是金发毒物？就是在你的饮料下毒的金发尤物。主角杰克是个可怜兮兮的记者，正准备搭机回家面对老婆那恐怖的离婚律师。他在机场酒吧里跟一位金发美女攀谈，不料美女随即告诉他：“我在你的饮料里下了毒。”这真是太倒霉了，杰克！他若想要解药，就得紧跟在她身后，因为她如果无法保持周围十英尺内一直有人，就会没命。这是怎么回事？原来她体内装了特殊的纳米装置，一旦落单就会大开杀戒。紧跟在后的是一个手提袋里装着一颗人头的政府探员，而这一切的一切都是为了找出一名不知躲在哪里的科学家。医学惊悚加上《反恐24小时》，酷不酷？

《生存逃杀》是史维钦斯基自认为最重口味的作品。现在你应该不必由我来提醒，史维钦斯基还写过啥？没错，就是《办公室间谍指南》。所以你想不想干掉老板？告诉你，老板也想干掉你啦！杰米刚放完一个月的陪产假，与老婆儿子共度幸福时光。没想到，销假上班第一天居然是个热死人的星期六。老板召集所有“重点员工”早上九点到公司集合，要开

“特别会议”。杰米一踏进会议室，就看到里面摆满香槟和点心。老板微笑着说：“大家都知道，其实我们是替某情报组织掩护的公司，现在要被解散了。”接着他请所有的人喝香槟，喝了以后很快就会进入梦乡，从此一睡不醒。拒喝者的下场是：一枪毙命。会议室立刻陷入恐慌和骚动。混乱中，杰米明白自己若想再见到妻儿，唯有杀出一条血路。这是一场公司里的生存游戏，绝不只是钩心斗角，而是真正地拼个你死我活。

墨菲—诺克斯与合伙人公司成员

大卫·墨菲

墨菲—诺克斯与合伙人公司老板，周六临时会议的发起者，这将是他人人生中执行的最后任务……

“不，我不会开除你们，我要杀了你们，然后我再自杀。”

茉莉·刘易斯

大卫的秘书，打点老板的大小事，包括这次的“毁灭行动”。但从故事一开始，你就会发现她绝非简单人物……

“我早就已经看到迹象……”

艾米·菲尔顿

大卫的副手，在工作之余扮演排解员工情绪、聆听心声的角色。不过，连她这个公司的第二把交椅都不清楚开会的真正原因……

“这里没有人会伤害你。”

伊森·戈因斯

周六开会前一晚与艾米等人去喝酒，隔天宿醉进办公室的男子，急着去上厕所的结果大大改变了他人的人生……

“抱歉，老板，我得去拉肚子。”

杰米·迪布鲁

公司的媒体关系主任，刚休完陪产假就被公司找去开周六临时会，为了保住工作最后还是咬牙去了。老板面前循规蹈矩的好员工。

“我以后不会改写大卫·墨菲的文章。”

斯图尔特·麦克格莱恩

又一个忠心员工，信奉“老板都是对的”哲学，过去曾做过业务员，在公司的工作内容与银行账户管理有关。

“老板，依你说的办。”

罗克珊·库特伍德

刚从实习生升为正式员工，在公司里只有妮可这个朋友，个性略显神经质，觉得办公室气氛总是神秘兮兮……

“公司为什么要在星期六开会？”

妮可·怀斯

与罗克珊最亲近的员工，但似乎有着不为人知的企图。对于周六召开会议一事有不祥的预感，这将会是她漫长梦魇任务的结束吗？

“我猜，我应该感谢你还让我戴着胸罩。”

生存逃杀

目录

CONTENTS

小说背后的版权故事

第一章 预定的计划提早发生了 / 001

第二章 一切都准备好了 / 009

第三章 她是怎么发现真相的 / 028

第四章 她的名字也在上面 / 046

第五章 欧米迦计划 / 066

第六章 事情还没收场 / 104

第七章 这是最后的测验 / 129

第八章 老兄，我还活着 / 153

第九章 剪断这一条 / 178

第十章 我们来个约会 / 211

第十一章 彻彻底底地疯了 / 238

第十二章 他惨叫了一声 / 263

办公室生存指数测试

第一章

预定的计划提早发生了

生存逃杀

很高兴与您做生意。——无名氏

他名叫保罗·刘易斯……

……而他并不知道，自己只剩七分钟可活。

当他睁开眼睛，他的老婆正在洗澡。他们的卧室跟浴室只隔着一堵墙，他可以听到水流大力冲击地砖的声音。保罗想着她在浴室里的样子，赤裸、满身肥皂、泡沫滑过她的乳头。也许他应该走进淋浴间给她一个惊喜。他没有刷牙，不过没关系，他们不一定要接吻。

然后他想起茉莉的早晨会议。他看了时钟一眼，七点十五分。她得一早就进公司，对一个狂野的星期六早晨来说，这实在太过分了。

保罗坐了起来，舌头在嘴巴里转了一圈，口腔又干又黏。他需要立刻喝瓶健怡可乐。

中央空调开了整晚，所以客厅又暗又凉。在娱乐家电柜上面有两张他们昨晚看的DVD：两部极度暴力的布鲁斯·威利斯的惊悚电影。想不到这竟是茉莉的主意，她通常不喜欢动作片。“但我很迷恋布鲁斯·威利斯。”她娇柔地说。

“噢，你迷恋他啊？”保罗微笑着回答，“他有什么是我没有的？”

他的老婆用指甲滑过他的胸膛，然后说：“断过的鼻子。”

然后他们昨晚的影片欣赏就结束了，而第一张 DVD 还剩下三十分钟没看。

餐桌上有两个盒子。保罗知道，一个是给茉莉的老板的。怎么，那家伙不会自己取邮件啊？第二个盒子是绑着丝线的白色硬纸盒。也许里面装满了香草麦芬蛋糕，或是巧克力馅的卡诺里蛋糕卷，是她昨晚回家路上在瑞丁车站市场买的。茉莉对办公室里那些自以为了不起的混账太好了，但是保罗也不会试着改变她。茉莉就是这种个性。

保罗转过角落走进厨房。有那么一秒，他担心自己把中国菜餐盒留在料理台上，他们吃剩的炒饭、捞面与七星拱月^①就全坏了。但是茉莉已经处理好，红白相间的餐盒整齐地放在冰箱架上，就放在一排健怡可乐的下面——他本来都喝一般可乐，直到茉莉指出每天早上他喝下多少糖分为止——在健怡上面有个白色餐盒，盖子上贴了一张黄色便条：

午餐时才能吃！！

爱你的茉莉。

噢，宝贝。

① 有各式海鲜、肉类与蔬菜的什锦菜。

保罗掀起盖子边缘，立刻闻到一股甜美的香气。茉莉的马铃薯沙拉是他的最爱。

她为他做了马铃薯沙拉，真是太棒了！

天哪，他好爱他的妻子。

保罗是在一个波兰裔大家庭里成长的——在改姓为刘易斯之前，他们本姓是莱温斯基，保罗非常庆幸他们五十年前就改姓了^①——所以他常吃波兰家常菜。他祖母斯特尔有一道拿手菜叫“马铃薯沙拉”，保罗从婴儿时期开始，这道菜总是伴随着每一顿节庆大餐。但奶奶在保罗十三岁时过世了，从此以后就再也没人可以复制出这道马铃薯沙拉——保罗的妈妈、姐妹，或是任何堂、表姐妹都办不到。保罗跟茉莉交往了几个月之后，他告诉茉莉，他非常想念斯特尔奶奶的马铃薯沙拉。她没说太多话，只是微笑地听他说，她通常都是扮演聆听者的角色。但是她心里正在思考着。接下来的几个星期里，茉莉·芬纳蒂——后来变成茉莉·刘易斯——做了些研究。

接下来的复活节，茉莉给她的未婚夫看了一个微波炉用餐盒，里面装着难以想象的马铃薯沙拉，尝起来就像斯特尔奶奶的手艺，从沙拉酱的甜度到芹菜的侧面切法全都一样。这道令人惊喜的马铃薯沙拉受到刘易斯家族的热烈欢迎，茉莉因此在他们的心目中稳占了一席之地。

今天又不是什么节日，她居然给他做了这道沙拉。

保罗重读了一次警句：午餐时才能吃!!! 然后露出了微

^① 1995年至1997年，同姓女子莫妮卡·莱温斯基与时任美国总统的克林顿有不正当的性关系，这一性丑闻后来导致克林顿因伪证等罪名遭到弹劾。

笑。每当圣诞节或复活节早上茉莉醒来，要是抓到她丈夫正拿着大调羹偷挖餐盒里的沙拉来吃，总会觉得很恶心，而他们的宾客还要过好几小时才会抵达。

啊，反正今天不是什么节日，保罗心想，没有客人要来。

他从身后的抽屉里拿出一只大调羹，然后挖了一大勺沙拉送进嘴里。特制美乃滋接触到他味蕾的那一瞬间，血液中仿佛涌过一股尼古丁。这种滋味提醒他自己有多幸运，可以娶到茉莉这样的女人。

过了一会儿，保罗开始窒息。

他感觉好像有块巨大无比的马铃薯卡在他的喉咙间。保罗心想，他只要把东西咳出来就没事了，但怪异的是——他无法吸进任何空气。恐慌取代了马铃薯沙拉所带来的朦胧温暖感。他无法呼吸、说话或大喊。保罗的嘴巴大张，嚼了一半的马铃薯块滚了出来。这是怎么回事？他连第一口都还没吞下去。

他的膝盖猛撞在亚麻油地砖上。

他的双手急往喉咙处伸去。

在楼上，茉莉·刘易斯已经快洗完澡了。背上冲着热水很舒服，她的腿毛再刮一处就刮完了，然后把泡沫冲掉，澡就洗好了。她心想，保罗是不是还在睡。

保罗的双腿疯狂地乱踢着，仿佛正在看不见的侧倒了的慢跑机上跑步。他颤抖的手指抓着地板。不，不能就这样死了，不可以是这么蠢的死法，不能被茉莉的马铃薯沙拉噎死。

茉莉。

茉莉可以救他。

起来。

一定得站起来。

他把手伸到炉子上，抓住银色的茶壶，开始敲打，让她可以注意到。

站起来。

保罗的视线里有灰点在乱转。他单掌用力地撑在亚麻油地砖上，将自己往上抬了几英寸，然后用另外一只已经汗湿的手掌去拿茶壶，刚才不小心将茶壶碰掉了。然而单掌用力不足，保罗的鼻子猛地撞在地板上，疼痛在他脸上爆炸散开。如果可以的话，他会尖叫。

他现在只有一个念头。

茶壶。

去拿茶壶。

两年前的圣诞节，他把这只茶壶当作礼物送给茉莉。她很喜欢茶跟热可可。他是在市中心的凯帕厨具店挑了这只茶壶，那是她最喜欢的店。

站起来。

茉莉关了热水，两秒钟后水就立刻变冷了，她享受着冰水的冲击。在八月天，没有比冲冷水更棒的感觉了。接着她转动旋钮，让水从莲蓬头水管流进浴缸。

她拉开浴帘，伸手到墙边拿浴巾。当她的手抓着浴巾时，